

Komplement des Ergebnisses

Objektyp: **Chapter**

Zeitschrift: **Romanica Raetica : perscrutaziun da l'intschess rumantsch**

Band (Jahr): **15 (2005)**

PDF erstellt am: **23.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

69.3 Gerundium

Manchmal ist ein Gerundium nach transitiven Verben, die sich auf Wahrnehmung beziehen, vorzufinden. Ist dies der Fall, so ist die vorausgehende Spalte des Akkusativobjekts nicht gefüllt.¹⁰²⁾

hast vis gnond ‘hast du gesehen wie er kommt?’

(Aug’03:49)

hast dudi chantond? ‘hast du gehört wie er singt?’

(Pult’97:168)

guardai giovond! ‘schau wie sie spielen!’ (Aug’03:49)

Nach C. Pult 1897, S. 168, wird diese Art des Gerundiums vorwiegend verwendet „en parlant des bébés, pour exprimer l’étonnement et la joie de ce qu’ils sachent déjà faire quelque chose.“ J. C. Arquint 1964, S. 138 sieht eine allgemeinere Art der Verwendung:

Guarda giond! (Sar Andrea para be ün da vainch ons)

‘Sieh wie er geht! (Herr A. scheint zwanzig Jahre alt zu sein)’

(Ingio sun Jachen e seis bap? I sun its be uossa). Guarda stond là
giò pro la laina

‘Wo sind J. und sein Vater? Sie sind gerade erst gegangen).

Schau, sie stehen dort unten beim Holz’

Erscheint ein gerundives Komplement der Verfassung nach einem transitiven Verb, spezifiziert es die „Verfassung“ (im Sinne von „Aktivität“) des Referenten des angegebenen Akkusativobjekts.

70. Komplement des Ergebnisses

Die Spalte des Zielkomplements (oder auch Komplement des Ergebnisses) ist meist nach einem der wenigen zur Klasse der transitiven Verben gehörenden Verben, die im folgenden beschrieben werden, oder nach einer passiven Verbphrase (vgl. 6.2, S. 180), z. B. nach einer finiten Form von *esser* oder *gnir* plus dem Partizip Perfekt bestimmter Verben, die hier aufgelistet werden, gefüllt.

102) In alten Texten ist es möglich, daß die Spalte der Akkusativobjekt-Komplemente noch gefüllt ist (vgl. C. Pult 1897, S. 168, von Chiampel):

d’grand giavüsch t’guardain nuo ngand

‘mit großer Sehnsucht sehen wir dich kommen’

Hier wurde die übliche Wortstellung aufgrund eines zu Beginn stehenden adverbialen Komplements umgekehrt.

- a) Solche transitiven Verben sind:
- | | |
|------------|---------------------|
| crajer | ‘glauben’ |
| declarar | ‘angeben’ |
| eleger | ‘wählen, auswählen’ |
| far | ‘machen’ |
| nomnar | ‘angeben, benennen’ |
| render | ‘machen’ |
| tschnerner | ‘auswählen’ |
- b) Wenn ihnen das engverknüpfte *per* (vgl. 66.2) folgt, können die folgenden Verben auch zu dieser Klasse gehören:
- | | |
|----------|----------------------------------|
| chattar | ‘finden’ |
| retgnair | ‘betrachten, in Erwägung ziehen’ |
| stimar | ‘(ein-)schätzen’ |
| tgnair | ‘halten’ |
| tour | ‘nehmen’ |

Verben wie *chattar*, *tgnair*, *tour* werden hier in übertragener Bedeutung verwendet, um mentale Vorgänge zu bezeichnen.¹⁰²⁾

- c) Bestimmte Verben wie *declarar* oder *proclamar* ‘proklamieren’ erscheinen mit oder ohne *per*.
- d) Einige der in a) aufgeführten Verben sind oft in reflexiven Konstruktionen vorzufinden.
- e) Die Spalte des Ziel-Komplements kann durch eines der folgenden Konstitute ausgefüllt werden:

- ein Nomen (eine Nominalphrase)
- ein Adjektiv (eine Adjektivphrase)

70.1 Nomen

Das die Ziel-Komplement-Spalte ausfüllende Nomen erscheint in den meisten Fällen allein.

102) Im Gegensatz zu der Verwendung von *chattar* in 69.2, S. 239 beispielsweise, wo von dem tatsächlichen Vorfinden eines Objektes die Rede ist.

as crajer rom e tom ‘eingebildet sein’ (DRG 4:182)
Uossa est elet gürader
‘Jetzt bist du zum Geschworenen gewählt’ (Biert’62:128)
far a qualchün president
‘jemanden zum Präsidenten wählen’ (OPeer’62:174)

- a) Das Auftreten eines Füllers in der hier behandelten Spalte ist nicht davon abhängig, ob in der vorausgehenden Spalte der Akkusativobjektkomplemente ein Füller vorhanden ist oder nicht.

I han fat chapitani
‘Sie machten (X) zum Kapitän’ (Aug’03:50)

70.11 Nominalphrase

Hingegen verlangt eine Nominalphrase im Normalfall ein Akkusativobjekt-Komplement.

tgñair a qualchün per ün pluffer (OPeer’62:517)
‘jemanden für einen Narren halten’

Manifestiert ein Nomen oder eine Nominalphrase die Zielkomplement-Spalte, so wird die hierdurch angegebene Qualität oder der hierdurch angegebene Zustand auf den externen Referenten des (indirekt) angegebenen Akkusativobjekts übertragen, bzw. diesem durch die im Verb ausgedrückte Handlung zugeschrieben.

70.2 Adjektiv

Adjektive oder ihnen äquivalente Phrasen füllen ebenfalls die Spalte aus:

as crajer sgür ‘sich sicher glauben’ (OPeer’62:115)
At crajast uschè bel ‘Hältst du dich für so hübsch’
retgñair qualchosa per bön ‘etwas als angemessen erachten’
(OPeer’62:394)
tgñair qualchosa per pers ‘etwas als verloren ansehen’
(vgl. OPeer’62:415)

Ist die Spalte durch ein Adjektiv (eine Adjektivphrase) oder eine als solches (solche) fungierende Form ausgefüllt, so wird dem Referenten des Akkusativobjekts eine Eigenschaft zugeschrieben, oder es wird davon ausgegangen, daß dieser Referent sich in einer bestimmten Verfassung befindet.